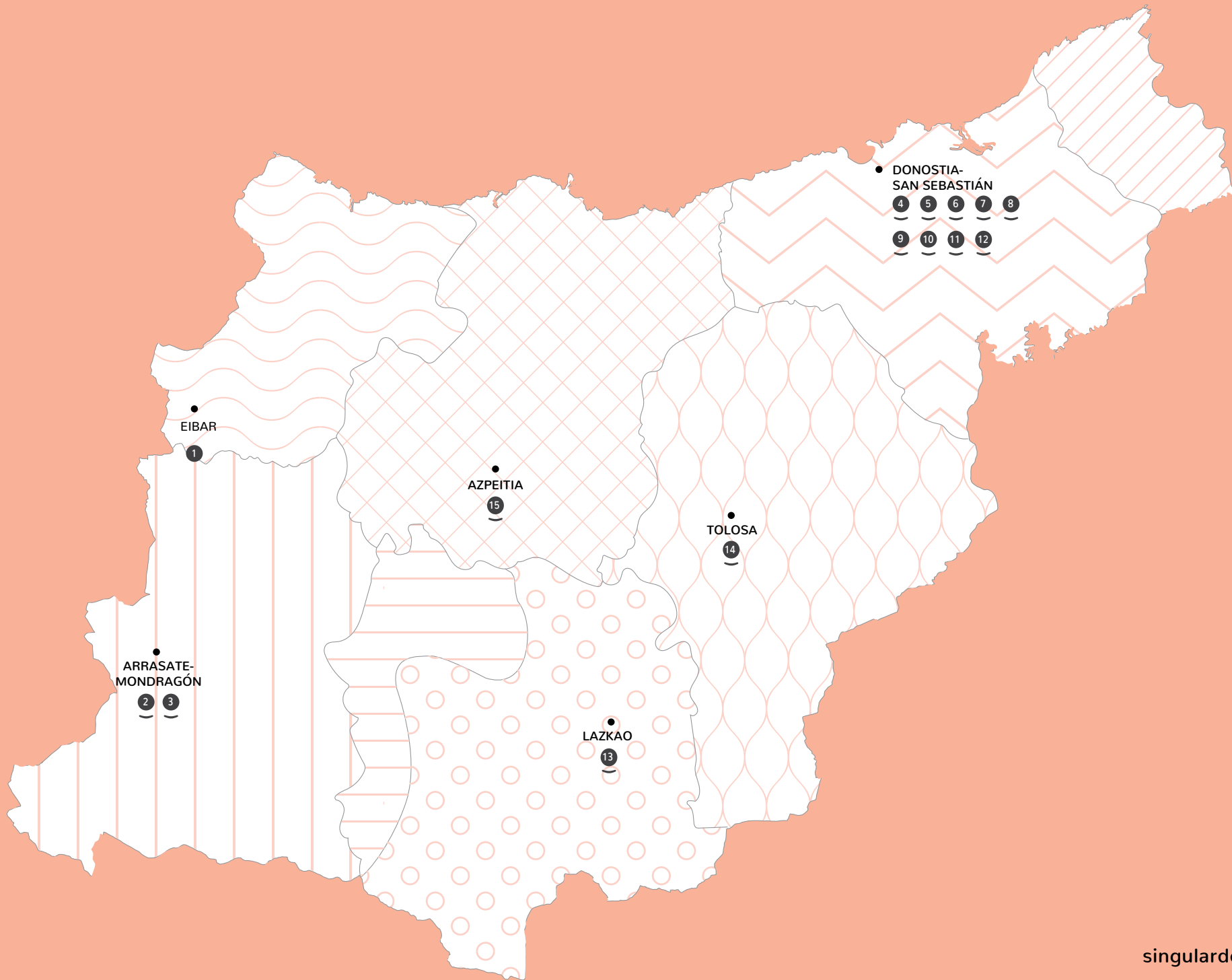





AISIALDIA · OCIO · LOISIRS · LEISURE



-  ARGAZKILARITZA · FOTOGRAFÍA · PHOTOGRAPHIE · PHOTOGRAPHY
-  ARTEA ETA PAPERA · PAPELERÍA · ART et PAPIER · ART SHOP
-  BIDAIAK · VIAJES · VOYAGES · TRAVEL AGENCY
-  CONCEPT STORE · CONCEPT STORE · CONCEPT STORE · CONCEPT STORE
-  JOSTAILUAK · JUGUETERÍA · JEUX et JOUETS · TOYS & GAMES
-  LIBURUAK · LIBRERÍA · LIBRAIRIE · BOOKSHOP

-  1 HELMET HOUSE CONCEPT STORE // 8
-  2 BELUN // 10
-  3 OLGETA // 12
-  4 ABRACADABRA // 14
-  5 ARAN VIAJES // 16
-  6 COLÓN14 VIAJES // 18
-  7 EUROTRIP VIAJES // 20
-  8 LIBRERÍA DONOSTI // 22
-  9 NAVA CAVA DE PUROS // 24
-  10 TAMAYO // 26
-  11 VIAJAR A LA CARTA // 28
-  12 ZUBIETA LIBRERÍA // 30
-  13 KOBOLOI // 32
-  14 BAZAR AMIANO // 34
-  15 ANGEL ARGAZKIAK // 36

EUS

Gure kaleei
bizitasuna ematen
dieten denda original
eta autentikoen aukera

Hemengo dendak

Bertako jendeak sortu eta
garatutako saltokiak.

Konprometituak

Denda paregabeak, eskaintzen
duten esperientziagatik.

Nortasuna dutenak

Bestelako merkataritza-eredu
bati eutsi nahi dioten negozioak.

Hurbilekoak eta paregabeak

Bezeroen konfiantza eskertzen
duten pertsonak.

Askotariko ekitaldiak eskaintzen dituzten
saltokiak: festak, jolasak, ibilaldiak, bi-
daiak, musika, pintura, eskultura, dantza,
gorputz-bizipen eta -adierazpenak, jolas
elektronikoak eta esperientzia birtualak,
argazkigintza, ekitaldi artistikoak, ...

ES

Una selección de
tiendas que además
de dar vida a nuestras
calles, destacan por
su originalidad y
autenticidad

Tiendas De Aquí

Un comercio creado y
desarrollado por gente de aquí.

Comprometidas

Tiendas que destacan por una
experiencia que las hace únicas.

Con Personalidad

Negocios que buscan mantener un
modelo de comercio diferente.

Cercanas Y Únicas

Personas que agradecen la
confianza de sus clientes.

Comercios donde disfrutar de fiestas,
juegos, paseos, viajes, música, pintura,
escultura, danza, vivencias y expresio-
nes corporales, juegos electrónicos y
experiencias virtuales, fotografía, even-
tos artísticos, ...

FR

Une Sélection de
Magasins Qui En plus De
Donner de la Vie À Nos
Rues, Brillent Par Leur
Originalité et Leur
Authenticité

Des Magasins d'Ici

Un commerce créé et développé
par des gens d'ici.

Des magasins engagés

Des magasins qui brillent par une
expérience qui les rend uniques.

Des magasins avec du caractère

Des affaires qui veulent conserver
un modèle commercial différent.

Des magasins de proximité et uniques

Des personnes qui apprécient la
confiance de leur clientèle.

Gipuzkoa est connue pour sa mode
élégante et urbaine pour femme et
pour homme qui cherchent des
vêtements entre tradition, fonction-
nalité, modernité et innovation.
Des créations qui sont tendance, pour
tous les styles, même décontracté et
toujours de qualité.

ENG

A selection of shops
which in addition to
giving life to our
streets, stand out for
their originality
and authenticity

Shops from here

A business created and developed
by people from here.

Committed

Shops that stand out for an
experience that makes them unique.

With Personality

Businesses that seek to maintain a
different model of business.

Close and Unique

People who appreciate the trust
of their clients.

Gipuzkoa is famous for the elegant
and urban style for men and women
looking for garments that combine
tradition, functionality, modernity and
innovation. Design that sets trends,
both in casual comfortable clothes
and in quality.





moments
 with
 a story
 behind



he
 O CONCEPT STORE



Compras Salud y Ocio

EUS Helmet house Eibar bertako sus-
 traietatik sorturiko kontzeptu berri bat da,
 ongizatearen ideia finkatzen duen experi-
 entzia bizitzeko aukera ematen digun to-
 kia. Maitasun guztiarekin egindako zerbait
 eskaintzen diguten marka eta zerbitzuei
 lekua ematen dien espazioa, elegantzia
 bera bihotzetik, familia handi bateko parte
 izatearen esperentziaz gozatu nahi duen
 edonor eskuzabalik jasotzen duena.

ES Es un proyecto que nace desde el
 alma y su nombre hace un guiño a una
 de las empresas referentes de Eibar. Es
 un nuevo concepto que redefine la idea
 de bienestar. Un espacio donde dar ca-
 bida a servicios y marcas que ofrecen
 algo hecho con pasión, elegancia y des-
 de el corazón, acogiendo a todo aquel
 que quiera disfrutar de la experiencia
 como parte de una gran familia. Un
 espacio polivalente para crear tu experi-
 encia perfecta.

FR Helmet House est un nouveau concept,
 enraciné dans les propres racines de Eibar,
 qui offre un endroit où vivre une expérience
 qui redéfinit l'idée de bien-être. Un espace
 fait la part belle aux services et aux marques
 qui offrent quelque chose réalisé avec pas-
 sion, élégance et qui vient du cœur. Pour
 tous ceux qui veulent profiter de l'expé-
 rience pour faire partie d'une grande famille,
 soyez les bienvenus dans notre boutique.

ENG Helmet House is a new concept,
 rooted in the very history of Eibar, which
 offers somewhere to experience a redef-
 inition of the idea of wellness. A space to
 accommodate services and brands pre-
 pared from the heart with elegance and
 passion, welcoming anyone who wants
 to enjoy the experience as part of a large
 family.



Uneak ahaztezin bihurtu

ES ¿Estás buscando un detalle para un recién nacido? ¿Estas embarazada y quieres orientación para las necesidades de tu bebé los primeros meses? En nuestro comercio encontrarás complementos infantiles especiales y prácticos de 0 a 3 años. Pondremos nuestra experiencia profesional a tu servicio para ayudarte a encontrar eso que necesitas. Ven a Belun y conocemos, nuestro objetivo es ponértelo fácil para que ese momento tan especial de tu vida sea inolvidable.

FR Vous cherchez un petit cadeau pour une naissance ? Vous êtes enceinte et vous avez besoin de conseils pour préparer les premiers mois de votre bébé ? Dans notre magasin, vous trouverez des accessoires de puériculture innovants et pratiques de 0 à 3 ans. Notre expérience professionnelle sera mise à votre service pour vous aider à trouver ce qu'il vous faut. Venez à Belun nous rendre visite ! Notre objectif est de vous rendre la vie facile pour que ce moment si spécial dans votre vie soit inoubliable.

ENG Looking for a gift for a new-born babe? Are you pregnant and need guidance on what you are going to need for the baby's first months? Here you will find special and practical accessories for children aged 0 to 3 years of age. Our professional experience and our staff are at your disposal to help you find what you are looking for. Call in to Belun and get to know us; our aim is to make this special moment in your life easy and unforgettable.



*concept
store*

- > Argazkilaritza
- > Haurrentzako opariak
- > Haurrentzako osagarriak
- > Arropa (0-3 urte)
- > Haurdunaldirako osagarria

EUS Jaioberri batentzako opari bila zabilta? Haurdun zaude eta orientazioa behar duzu zure txikiaren lehenengo hilabeteetan beharko duzunaren inguruan? Osagarri berezi eta praktikoak aurkituko dituzu 0-3 urte bitarteko haurrentzat. Gure esperientzia profesionala eta pertsonala zure zerbitzura jarriko ditugu behar duzun hori aurki dezazun. Zatoz Belunera eta ezagutu gaitzazu, bizitzako momentu berezi hori erraztea eta ahaztezin bihurtzea baita gure helburua.



Olgeta

Gozatu, Hezi eta Maitatu!

concept store



EUS Olgetan garbi daukagu egiten dugunarekin batera, pertsonok, jolasten duguna ere, bagarela. Eskaintzen ditugun baliabide ludikoak arretaz aukeratuak dira; hurbileko ekoizpenak bilatzen ditugu, genero bereizkeriarik egiten ez duten material egileak, hezkuntza prozesuetan modu positiboan eragiten dutenak... Olgeta jostailu denda bat baino gehiago da. Bizitzeko edo hobe esanda, bizitza jolasean igarotzeko proiektu bat da. Jolasean hasi aurretik erabiltzen dugun hizkuntzak, jolasean eragina duela eta baita gure egunerokoan. Hori dela eta eskura ditugun mahai jolas guztien argibideak euskaratzen ditugu.

ES En Olgeta tenemos claro que los juegos de la infancia repercuten en como seremos de adultos. Los recursos lúdicos que ofrecemos están elegidos con mimo: buscamos productores locales, creadores que no diferencian géneros, juegos que repercuten de forma positiva en la educación,... Olgeta es más que una tienda de juguetes. Es un proyecto de vida, o mejor dicho, de juego. El idioma que utilizamos antes de empezar a jugar tiene repercusión en el juego y en nuestro día a día. Por ello, traducimos al euskera todos los juegos que están a nuestro alcance.

FR Chez Olgeta, nous pensons que les jeux et jouets de notre enfance ont un impact sur notre manière d'être à l'âge adulte. Nous offrons une grande sélection d'idées ludiques choisies avec soin et amour : nous travaillons avec des producteurs de proximité, des créateurs qui ne font aucune distinction entre les deux sexes, des jeux et jouets qui ont un impact positif sur l'éducation... Olgeta, c'est bien plus qu'un magasin de jeux et jouets. C'est un projet de vie, ou encore mieux dit un projet de jeux et jouets. La langue que nous utilisons avant de commencer à jouer a un impact sur le jeu et sur notre quotidien. C'est pour cela, que nous traduisons au basque tous les jeux qui sont à notre portée.

ENG In Olgeta it is clear that as people, in addition to what we do, we are also what we play. The leisure resources we offer are carefully selected: we search for local materials, non gender stereotyped toys and that have a positive influence on the educational processes. Olgeta is more than a toy shop. It is a life project or, in other words, a project of living playing. Before starting to play you must choose the language you are going to use, as it also influences not only the game but our day-to-day living. This is why we translate into Basque the instructions of all our board games.

Olgeta
@olgeta_arrasate
@OlgetaArrasate

943 048 446
olgeta@olgeta.eus
www.olgeta.eus

Zerkaosteta Kalea 4
20500 Arrasate-Mondragón



*llévame
al país
de los sueños*

abracadabra...

*Emmenez-moi au
pays des rêves*

EUS Magiak inguratzen du gure izena, gure dendara datozen haur eta helduei helarazi nahi diegun magia horrexek. Zurezko jostailu hezigarrietan eta helduentzako mahai-jokoetan espezializatutako jostailu-dendara. Abracadabra!

ES La magia que envuelve a nuestro nombre, es la que queremos transmitir a los niños y mayores que visiten nuestra tienda. Somos una juguetería especializada en los juegos educativos de madera y también en juegos de mesa para adultos. ¡Abracadabra!

FR C'est cette magie autour de notre nom que nous voulons transmettre aux plus petits et aux plus grands qui visitent notre magasin. Nous sommes un magasin de jouets spécialisé dans les jouets éducatifs en bois et aussi dans les jeux de société pour adultes. Abracadabra !

ENG The magic which surrounds our name is what we want to transmit to the young and the old people who visit our store. Ours is a toy shop specialised in educational games made of wood as well as board games for adults. Abracadabra!





la mejor opción para tu ocio a medida

*Votre meilleure référence
loisir sur mesure*



EUS 30 urte baino gehiago Donostian, donostiarren eta gipuzkoarren bizitzaren parte da. Hurren haurtzarotik elurra eta eskia beraien neguko afizio gustokoena bihurtu du. Elurrean eta talde eskaintzan espezializatutako bidaia-agentzia BAKARRA. Zure aisialdirako aukerarik onena da.

ES Con más de 30 años de historia en Donostia, forma parte de la vida de los donostiarras y guipuzcoanos que desde pequeños han hecho de la nieve su afición de invierno favorita. ÚNICA agencia de viajes con alta especialización en nieve y oferta de grupo, es la mejor opción para tu ocio a medida.

FR Installée depuis de plus de 30 ans à Saint Sébastien, elle fait partie de la vie de tous les habitants de Saint Sébastien et de ceux de sa région qui ont fait de la neige leur loisir d'hiver préféré. UNIQUE agence de voyage de la région vraiment spécialisée dans les séjours liés à la neige et les sorties en groupe, c'est la meilleure référence loisir sur mesure.

ENG With more than 30 years of experience in San Sebastian, is part of the life of the inhabitants of the town and whole Gipuzkoa whom favorite winter hobby is snow.



Viajes Colón14 Bidaiak
 @viajescolon14bidaiak
 @viajescolon14

943 322 072
 reservas@viajescolon14.com
 www.viajescolon14.com

Colón Pasealekua 14
 20002 Donostia-San Sebastián

Pasión por viajar

Passion pour le voyage



EUS Gure bidaia-agentzia aditua da bidaia eskusiboak diseinatzen, 20 urtetik gorako ibilbidean bildutako eskarmentuari esker. Zure ametsen eta ilusioen bihotzera eramango zaitugu, eta den-dena antolatu eta pertsonalizatuko dugu bidaian hasi aurretik ere bidaiaz gozaten has zaitezen.

ES Somos una agencia de viajes experta en el diseño de viajes exclusivos con una trayectoria de más de 20 años. Te llevamos hasta el corazón de tus sueños e ilusiones, organizando y personalizándolo todo para que tú disfrutes del viaje incluso antes de empezarlo.

FR Avec plus de 20 ans d'expérience, nous sommes une agence de voyage experte dans la conception des voyages exclusifs. Nous vous emmenons au coeur de vos rêves et de vos illusions, en organisant et en personnalisant tout pour que vous profitiez du voyage avant même de l'avoir commencé.

ENG We are a travel agency expert in the design of exclusive trips having more than 20 years' track record. We take you to the heart of your dreams and hopes, organising and personalising everything so that you enjoy the trip even before it begins.



VENDEMOS
ILUSIONES y
hacemos vuestros
sueños realidad.



EUS 25 urtetik gorako eskarmentua turismoaren munduan. Bezero bakoitzaren neurria egokitutako bidaia pertsonalizatu eta bereziak eskaintzeko asmoa dugu. Lekukotza ugarik egiten dute gure alde. Taldeko bidaietan, aloreko gidari bat izango duzue lagun.

ES Más de 25 años de experiencia en el mundo del turismo. Ofrecemos viajes diferentes, a medida de cada cliente y viajes personalizados. Siempre recibimos un feedback positivo. En los viajes en grupo siempre te acompañará un guía de negocio.

FR Plus de 25 ans d'expérience dans le monde du tourisme. Notre intention est d'offrir des voyages différents, des voyages sur mesure adaptés à chaque client, des voyages personnalisés. De nombreux témoignages positifs. Un guide de l'agence accompagne les voyages de groupe.

ENG More than 25 years' experience in the world of tourism. Our aim is to offer trips with a difference, custom-made for each client. Many positive testimonies. Group trips, accompanied by a guide from the agency.



Su especialidad son las selecciones literarias y las editoriales independientes

EUS Liburu-denda zahar haietan bezala, gurean lehen unetik arnastuko duzu giro bohemio berezi hori. **Gure** berezitasuna: metodo eta hiztegi teknikoen funts garrantzitsua eta hizkuntzetako espezializazioa.

ES Como aquellas viejas librerías, en esta se sigue respirando un ambiente bohemio desde el primer momento. **Se caracteriza por tener un amplísimo fondo en métodos y diccionarios técnicos además de estar especializada en idiomas.**

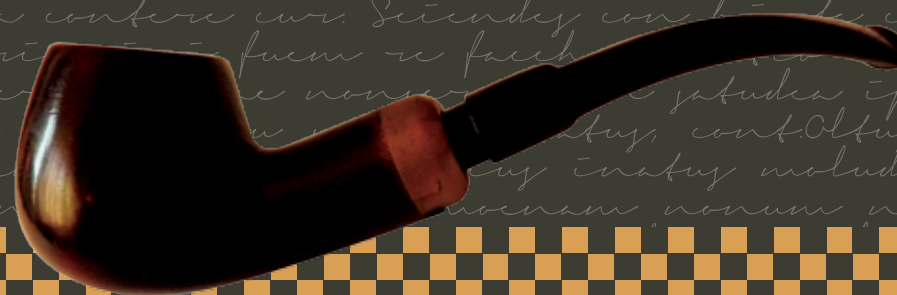


FR Ici, tout comme dans ces vieilles librairies, on continue à respirer une atmosphère bohème dès le premier moment. **Sa particularité est de posséder un très large éventail de livres de méthode de travail et de dictionnaires techniques et aussi d'être spécialisée dans les livres en langue étrangère.**

ENG Like those old bookshops, here you can still appreciate Bohemian atmosphere from the very first moment. **Characterised as having an extensive list of technical methods and dictionaries as well as specialising in languages.**



UN NUEVO CONCEPTO EN EL ARTE DEL PLACER



ES CAVA NAVA es un comercio de tercera generación que se ha adaptado a lo largo del tiempo. Desde aquella expendeduría que nació en 1942 en el barrio de Gros hasta el sofisticado espacio dedicado al arte de fumar, entre otras cosas.



EUS CAVA NAVA saltokia hirugarren belaunaldira iritsi da dagoeneko, baina beti jakin du garaian garaira egokitzen. 1942an Gros auzoan sortu zen tabako-denda hartatik hasi eta besteak beste erretzearen arteari buruzko gaur egungo gune sofistikaturaino.



FR CAVA NAVA, c'est un magasin de troisième génération qui s'est adapté tout au long des années. Comme le temps passe, depuis le bureau de tabac, qui fut ouvert en 1942 dans le quartier de Gros jusqu'à cet espace actuel, sophistiqué dédié à l'art de fumer, entre autre.



ENG CAVA NAVA is a third generation shop that has adapted over time. From the outlet that opened in 1942 in the district of Gros to the sophisticated space now dedicated to the art of smoking, among other things.





104 años centrada
en la especialización,
es lo que nos diferencia

104 ans centrée sur la spécialisation,
voilà ce qui nous différencie

TA
MA
YO

EUS Tamayo paper-denda saltoki berezia eta aparta da, gizartearekin, ingurumenarekin, artearekin eta kulturarekin konprometitua. Orotariko paper-gauzak, eskulanak egiteko materiala, idazteko pieza paregabeak, eskolako materiala eta bulegoa estilo bereziz hornitzeko behar den guztia. Pintura-lehiaketak antolatzen ditugu irabazi-asmorik gabeko erakundeekin elkarlanean, eta artearen eta kulturaren bidez gizartea hobetzen saiatzen gara, Zipristin ekimenari esker.

ES Papelería Tamayo es un comercio único y especial, comprometido con la sociedad, el medio ambiente, el arte y la cultura. Podemos encontrar todo tipo de papelería, material para manualidades, piezas únicas para la escritura, material escolar y todo lo necesario para una oficina con estilo propio. Además de organizar diferentes concursos de pintura en colaboración con entidades sin ánimo de lucro, colaboran con su iniciativa Zipristin a mejorar la sociedad a través del arte y la cultura.

FR La papeterie Tamayo, c'est un commerce unique et spécial, engagé avec la société, l'environnement, l'art et la culture. Nous pouvons y trouver tous types de papier, de matériel pour les travaux manuels, des pièces uniques pour l'écriture, du matériel scolaire et tout ce qu'il faut pour un bureau avec un style personnel. C'est grâce à son implication dans l'organisation de concours de peinture en collaboration avec des entités à but non lucratif que Zipristin contribue à améliorer la société à travers l'art et la culture.

ENG Papelería Tamayo is a unique and special business, committed to society, environment, art and culture. You can find all kinds of stationery, material for arts and crafts, unique pieces for sculpture, school material and all the supplies for an office with its own style. In addition, we organise different painting contests in cooperation with non-profit entities. Cooperate with our Zipristin initiative to improve society through art and culture.



Viajar a la Carta

EUS Bizitzaren une berezi batean helmuga paregabe bat ezagutzeko asmoa duten pertsonak jotzen dute Donostiako gure bidaia-agentziara, jakin baitakite hona etorritz bidaia ahaztezin hori ahalik eta hobekien aprobetxatuko dutela.

ES Agencia de viajes donostiarra a la que se dirigen personas que desean conocer un destino único en un momento especial de su vida, con el objetivo de sacar el mayor jugo posible a ese viaje inolvidable.

FR Agence de voyage de Saint-Sébastien où se rendent les personnes qui souhaitent connaître une destination unique à un moment spécial de leur vie, avec pour objectif de tirer le plus grand profit possible à ce voyage inoubliable.

ENG Travel agency in Donostia - San Sebastián aimed at people who wish to get to know a unique destination at a special time of their lives, with the aim of getting the most out of an unforgettable journey.

Viajar a la Carta

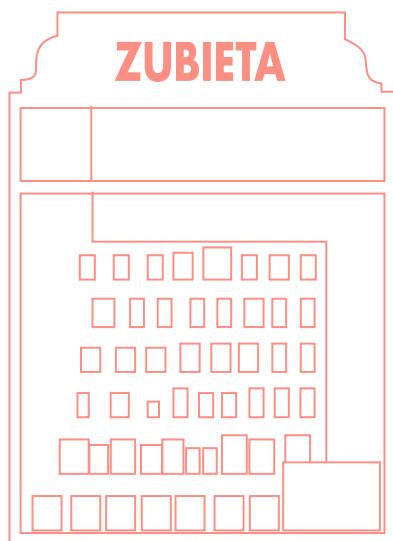
DISCOVER
your WORLD



*Amplios conocimientos
de primera mano sobre
los destinos*



libros de autor



EUS Irakurketaren grinaren topagunea da, liburu aukerarekin batera liburuaren inguruko unibertso osoa osatzen duten ekitaldiak ere antolatzen baititu. Bere espezialitatea literatura hautapenak eta argitaletxe independenteak dira.

The book universe

ES Es un punto de encuentro donde se une la pasión por la lectura, a través de una selección de sus obras, con una serie de eventos que completan un universo completo alrededor del libro. Su especialidad son las elecciones literarias y las editoriales independientes.

FR C'est un point de rencontre où la passion pour la lecture à travers une sélection de ses oeuvres ajoutée à une suite d'événements qui complètent un univers complet autour du livre. Sa spécialité sont les sélections littéraires et les éditions indépendantes.

ENG A meeting point where the passion for reading, through a selection of books, combines with a series of events that complete a whole universe based on the books. They specialise in literary selections and independent publishing houses.

ZUBIETA

Jorratu kultura irakurketaren inguruan



txikien paradisia

EUS Izaera bereziko jostailudenda, bertan, adin guztietako haurrentzako jostailuak eta osagarri ezberdinak aurkitu ditzakezu. Haurren garapen mentala eta pertsonala hobetzen duten jostailu hezitzailetan espezializatua.



KOBOLOIOI
TXIKIEN PARADISU

ES Una juguetería con un sabor especial en la que encontrar juguetes, divertimentos y complementos para niños de todas las edades. Especializada en juguetes educativos que favorezcan el desarrollo mental y personal de los niños.

FR Magasin de jouets féérique où vous trouverez des jouets, des jeux et des accessoires de mode pour enfants de tout âge. Spécialisé dans les jouets et jeux éducatifs qui favorisent le développement intellectuel et personnel des enfants.

le paradise des enfants

ENG A toy shop with a special flavour where you can find toys, games and complements for children of all ages. Specialist in educational toys that foster children's mental and personal development.

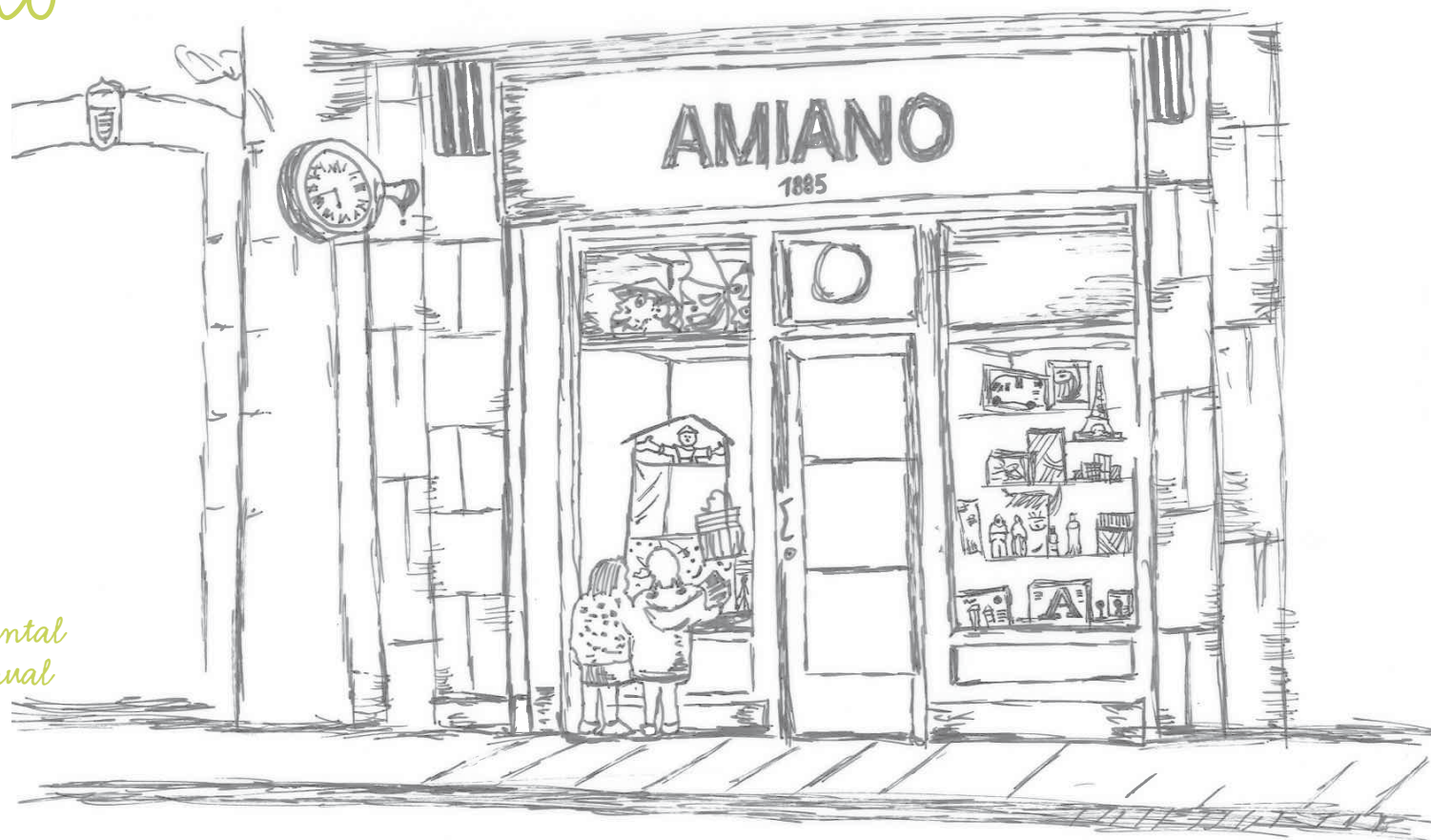




divirtiéndose DESDE 1885

JUEGOS ★

*clásicos
de memoria
aire libre
de cálculo
de azar
musicales
electrónicos
de habilidad mental
de destreza manual*



EUS 1885ean sortua, famili ibilbi-dea duen establezimendua da, garai hauetara moldatzen jakin izan duena. Jostailuak aurkitzeko leku ezin hobea da, opariak, inauteri artikululu eder eta dibertigarrienak, adin guztietako haur eta gazteentzat.

ES Fundada en 1885, es un establecimiento de trayectoria familiar, que ha sabido adaptarse a los tiempos. Es el lugar ideal para encontrar los juguetes, regalos y artículos de carnaval más bonitos y divertidos, para niñ@s y jóvenes de todas las edades.

FR Fondée en 1885, cette entreprise familiale a su avancer avec son temps. C'est le lieu idéal pour trouver les jouets, les cadeaux et les articles de carnaval les plus beaux et amusants pour les enfants et les jeunes de tout âge.

ENG Founded in 1885, it is a family business which has known how to adapt to the modern times. It is the ideal place to find toys, gifts and the funniest and prettiest carnival articles for children and young people of all ages.



FR Parce que nous savons qu'il y a des moments de notre vie qui ne se répètent jamais, chez Ángel Photographes, nous voulons faire partie de ces moments-là en vous aidant à les photographier pour toujours. Ángel Photographes compte plus de 20 ans d'expérience dans le secteur de la photographie. Notre qualité et l'attention personnalisée à la clientèle font notre différence. Nous disposons de la dernière technologie dans le domaine photographique et audiovisuel, pour être toujours à l'avant-garde du secteur.



siempre a la
vanguardia
del sector

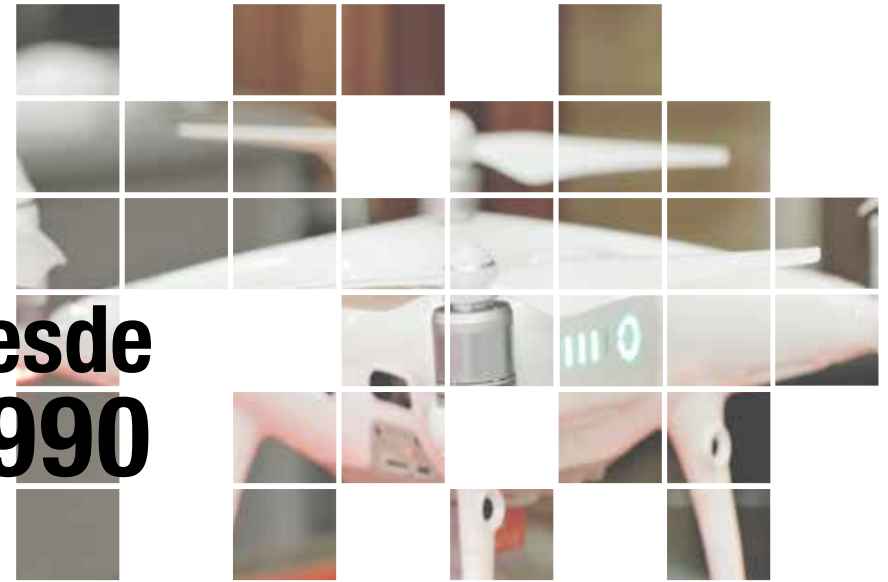
ENG Because we know there are moments in our lives that will never happen again so in Angel Fotografos we want to be part of them and help you portray them for ever. Angel Fotografos has more than 20 years experience in the photographic sector, distinguished for our quality and personalised customer service. We have the latest technology in the field of photography and audiovisuals.

Desde
1990

CAPTURANDO
TUS
MOMENTOS...

Última tecnología
GRABACIÓN AEREA con DRON

Angel Argazkiak
ANGEL ARGAZKIAK



EUS Badakigu gure bizitzako une batzuk ez direla berriro errepikatuko eta, horregatik, Angel argazkietan une horietako parte izan eta betiko gorde nahi ditugu. Angel Argazkietan 20 urte baino gehiagoko eskarmentua dugu argazkigintzan eta beti nabarmendu gara gure kalitateagatik eta bezeroenganako tratu pertsonalatuagatik. Argazkigintzako eta ikus-entzunezkoetako azken teknologia daukagu, beti sektorearen abangoardian egoteko.



Hotel-establezimenduak
Establecimientos hoteleros
Côté Établissements hôteliers
Hotel establishments



Landa-Ostatuak
Establecimientos rurales
Côté gîtes ruraux
Rural accommodation

Euskadi (2017)

Sartutako bidaiarien kopuruak
 Registraron un ascenso del
 Augmentation de
 A rise of

4,4%

egin zuen gora (guztira 3.071.130 lagun)
 en entradas de viajeros (un total de 3.071.130)
 des visiteurs (soit 3.071.130)
 was recorded in the entry of visitors (3.071.130)



Ostatu-gauak
 Y un aumento del
 Augmentation de
 And an increase of

7,2%

gehiago izan ziren (guztira 6.040.523)
 en las pernoctaciones (un total de 6.040.523)
 des nuitées (soit 6.040.523)
 in overnight stays (a total of 6.040.523)

Egonaldien batez besteko iraupena:
 Duración de la estancia media:
 Durée moyenne du séjour:
 Average duration of stay:

1,97 egun
días / jours / days

Euskadi (2017)

Sartutako bidaiarien kopuruak
 Registraron un ascenso del
 Augmentation de
 A rise of

7,2%

egin zuen gora (guztira 172.486 lagun)
 en entradas de viajeros (un total de 172.486)
 des visiteurs (soit 172.486)
 was recorded in the entry of visitors 172.486)



Ostatu-gauak
 Y un aumento del
 Augmentation de
 And an increase of

9 %

gehiago izan ziren (guztira 450.172)
 en las pernoctaciones (un total de 450,172)
 des nuitées (soit 450.172)
 en las pernoctaciones (un total de 450.172)

Egonaldien batez besteko iraupena:
 Duración de la estancia media:
 Durée moyenne du séjour:
 Average duration of stay:

2,61 egun
días / jours / days

Gipuzkoa



Sartutako bidaiarien kopuruak gora egin zuen:
 Las entradas de viajeros aumentaron un
 Augmentation des visiteurs
 The entry of visitors increased by

7,1%



Ostatu gauak gora egin zuten:
 Las pernoctaciones un
 Augmentation des nuitées
 Overnight stays by

9,5%



Egonaldien batez besteko iraupena:
 Duración de la estancia media:
 Durée moyenne du séjour:
 Average duration of stay:

2,03 egun
días / jours / days



Sartutako bidaiarien kopuruak gora egin zuen:
 Las entradas de viajeros aumentaron un
 Augmentation des visiteurs
 The entry of visitors increased by

8,2%



Ostatu gauak gora egin zuten:
 Las pernoctaciones un
 Augmentation des nuitées
 Overnight stays by

8 %



Egonaldien batez besteko iraupena:
 Duración de la estancia media:
 Durée moyenne du séjour:
 Average duration of stay:

2,73 egun
días / jours / days

Gipuzkoa

GURE
ALTXORRAK

Rincones con mucho encanto



visita · découvre · discover

GIPUZKOA



1



FLYSCH

zumaia

2



CRISTOBAL BALENCIAGA

getaria

3



ARANTZAZU

oñati

4



ALBAOLA

pasaia

1

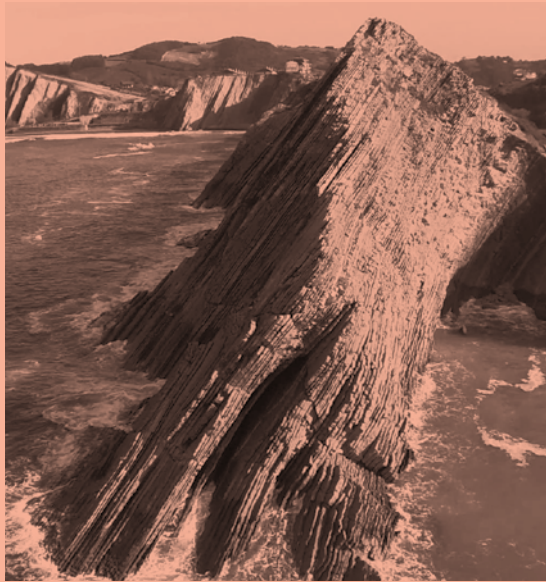
FLYSCH zumaia

EUS Euskal kostaldeak altxor natural berezia gordetzen du: milioika urteko historia geologiko idatzia; edertasun naturala duen itsaslabar ikusgarria.

ES La Costa Vasca esconden un singular tesoro natural: millones de años de historia geológica escritos; unos acantilados una belleza natural digna de ver.

FR La Côte Basque cache un trésor singulier et naturel : des millions d'années d'histoire géologique imprimés dans la roche, des falaises d'une beauté naturelle à ne pas manquer.

ENGL The Basque Coast holds a unique natural treasure: millions of years of geological history written there; impressive cliffs and a natural beauty well worth seeing.



2

CRISTOBAL BALENCIAGA getaria



EUS Cristobal Balenciagaren bizitza eta lana eza-gutzero emateko erakusketa eta jarduera-programa darama aurrera Museoak. Jostun handiak modaren eta diseinuaren historiari egin zion ekarpen garrantzitsua nabarmentzen du eta haren legatua zabaltzen lagundu.

ES El Museo desarrolla un programa expositivo y de actividades dirigido a dar a conocer la vida y obra de Cristóbal Balenciaga, destacando su importante contribución a la historia de la moda y el diseño y contribuyendo a difundir su legado.

FR Ce musée offre un programme d'expositions et d'activités pour faire connaître la vie et l'œuvre de Cristóbal Balenciaga, soulignant son importante contribution à l'histoire de la mode et de la création, réel patrimoine.

ENG The Museum offers an exhibition and activities programme aimed at raising awareness about the life and work of Cristóbal Balenciaga, highlighting his important contribution to the history of fashion and design and contributing to the dissemination of his legacy.

3

ARANTZAZU oñati

EUS Frantziskotarrek 500 urtetik gora daratzate Arantzazuko santutegia zaintzen. Arantzazun errotuta daude euskal kultura eta hizkuntza, naturarekiko maitasuna, sotiltasuna eta pertsonarenganako errespetua.

ES Arantzazu es desde hace más de 500 años un Santuario cuidado por los Franciscanos. Arantzazu ha sido enraizamiento en la cultura y la lengua vasca, amor a la naturaleza, sobriedad y respeto de la persona.

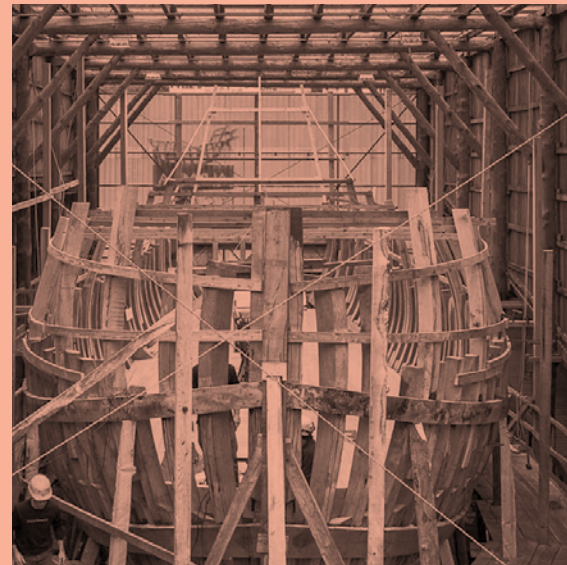
FR Depuis plus de 500 ans, Arantzazu est un sanctuaire dont les Franciscains ont pris soin. Il se situe dans le Parc Naturel Aizkorri-Aratz, au cœur de l'Euskal Herria. C'est une partie significative de l'âme basque et de son histoire.

ENGL For over 500 years, Arantzazu has been a sanctuary looked after by the Franciscans. It is a sensitive part of the Basque soul and its history. Arantzazu has represented deep roots in Basque culture and language, a love of nature, sobriety and respect for the person.



4

ALBAOLA pasaia



EUS "Mareagora, mareabehera", ez galdu aukera eta zatoz Albaola Museora, XVI. mendean itsasontziak nola egiten zituzten ikustera, baita bertako tailerrak eta arotzeria-zein nabigazio-eskolak ere.

ES "Agarrate bien que vienen olas", aprovecha la ocasión de venir al Museo Albaola y ver cómo se hacían los barcos en el siglo XVI, con talleres y escuelas de carpintería y navegación.

FR "Tenez bon, des vagues arrivent !" Profitez de l'occasion pour venir au Musée Albaola et pour découvrir comment se faisait la construction des bateaux du XVIème siècle.

ENG "Hold on, waves coming!", take the opportunity to come to the Albaola Museum and see how boats were made in the sixteenth century, with carpentry and navigation workshops and schools.

SINGULAR DENDAK

singulardendak.com

by **fmg** Merkatarien Federazioa
Federación Mercantil
Comerciantes de Gipuzkoa

ELISKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

TURISMO, MERKATUERTZA
ETA KONTSUMO SAILA

DEPARTAMENTO DE TURISMO,
COMERCIO Y CONSUMO

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA